



Instruction manual
Manuel d'instructions

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Bedienungsanleitung
Manual de instruções
Manuale di istruzioni

PREMIUM 30

PREMIUM 60



**¡¡ATENCIÓN!!****WARNING!****ATTENTION!****¡¡ACHTUNG!!****¡¡ATENÇÃO!!****ATTENZIONE!!**

Antes de efectuar la puesta en marcha del equipo, es aconsejable leer completa y minuciosamente todas las instrucciones que se indican a continuación.

Así mismo, deberán tenerse en cuenta las Normas para la prevención de accidentes, los Reglamentos y Directivas para los Centros de Trabajo, y las Leyes y Restricciones vigentes.

El equipo debe ser utilizado únicamente por personas instruidas adecuadamente en su manejo y exclusivamente conforme a los fines previstos.

Vor der Inbetriebnahme des Geräts wird empfohlen, die folgende Bedienungsanleitung aufmerksam durchzulesen.

Ebenso müssen die Unfallverhütungsvorschriften, die Normen und Richtlinien für die Arbeitszentren sowie alle geltenden Gesetze und Einschränkungen beachtet werden.

Das Gerät darf ausschließlich von geschultem Personal bedient und nur für die vorgesehenen Zwecke verwendet werden.

Before putting the unit into operation, it is advisable to read all the instructions indicated below carefully.

Likewise, accident prevention rules, regulations and guidelines for work centres and current laws and restrictions must be taken into account.

The unit must be used only by personnel who have been trained adequately in their handling, and only for the uses for which it has been designed.

Antes de pôr a funcionar a equipa, é aconselhável ler completa e minuciosamente todas as instruções que se indicam a seguir.

Do mesmo modo, é preciso ter também em conta as Normas para a prevenção de acidentes, os Regulamentos e Directrizes para os Centros de Trabalho, bem como as Leis e Restrições vigentes.

A equipa deve ser utilizada unicamente por pessoas preparadas adequadamente para trabalhar com ela e exclusivamente para os fins previstos.

Avant d'effectuer la mise en service de l'équipement, il est conseillé de lire entièrement et minutieusement toutes les instructions indiquées ci-dessous.

De même, on devra tenir compte des Normes pour la prévention d'accidents, des Règlements et des Directives pour Centres de Travail, ainsi que des Lois et Restrictions en vigueur.

L'équipement ne devra être utilisé que par des personnes dûment informées sur son utilisation et exclusivement dans les buts prévus.

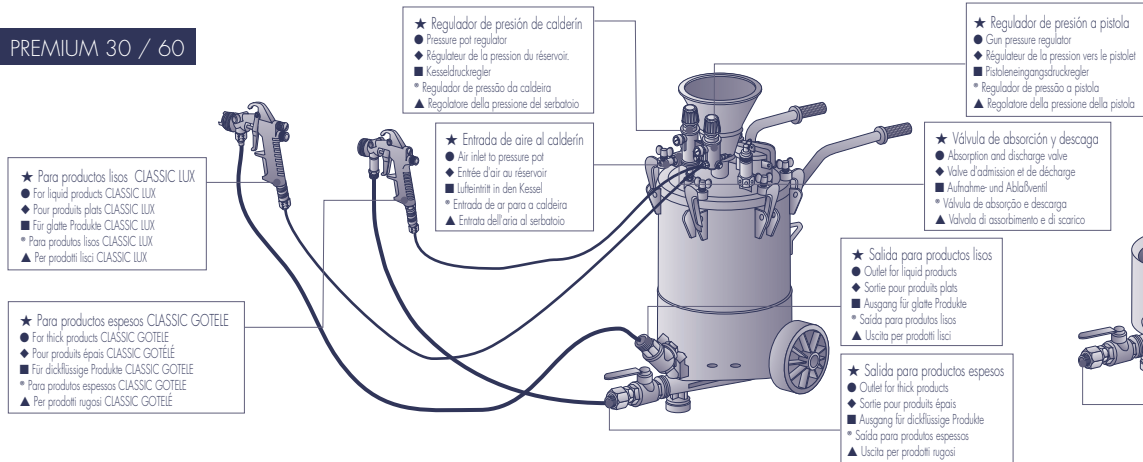
Prima di effettuare l'avvio dell'attrezzatura, è consigliabile leggere completamente e attentamente tutte le istruzioni riportate di seguito.

Si dovrà inoltre tenere conto delle norme per la prevenzione degli infortuni, dei regolamenti e delle direttive per i centri di lavoro e delle leggi e delle limitazioni vigenti.

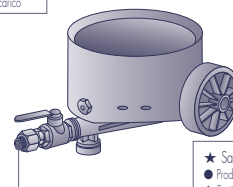
L'attrezzatura deve essere usata esclusivamente da persone adeguatamente addestrate all'uso d'unicamente in conformità agli scopi previsti.



PREMIUM 30 / 60



PREMIUM 20



PUESTA EN MARCHA

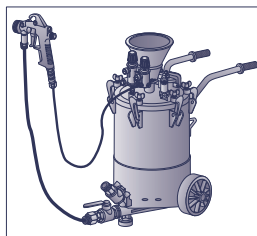
START UP

MISE EN MARCHÉ

INBETRIEBNAHME

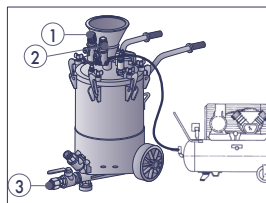
ARRANQUE

AVVIO



- ★ Una vez realizado el montaje del equipo, compruebe que las mangueras estén conectadas correctamente.
- Once the equipment has been assembled, check that the hoses are connected correctly.
- ◆ Après avoir effectué le montage de l'équipement, vérifiez que les tuyaux soient correctement branchés.
- Sobald das Gerät montiert ist, müssen die Schläuche auf korrekten Anschluß geprüft werden.
- * Uma vez realizada a montagem do equipamento, assegure-se de que as mangueras ficaram ligadas correctamente.
- ▲ Una volta effettuato il montaggio dell'attrezzatura, assicurarsi che i tubi siano stati raccordati correttamente.

- 2 ★ Conecte el calderín al compresor. Gire el volante de los reguladores (1) y (2) en sentido opuesto a las agujas del reloj. Cierre las válvulas de salida de producto (3).
- Connect the pressure pot to the compressor. Turn the regulator wheels (1) and (2) anticlockwise. Close the product outlet valves (3).
- ◆ Branchez le réservoir au compresseur. Tournez le volant des régulateurs (1) et (2) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Fermez les valves de sortie de produit (3).



■ Kessel am Kompressor anschließen. Handrad der Regler (1) und (2) im Gegenzeigersinn drehen. Produktabfläventile (3) schließen.

* Ligue a caldeira ao compressor. Faça girar o comando dos reguladores (1) e (2) em sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Feche as válvulas de saída de produto (3).

▲ Collegare il serbatoio al compressore. Girare la manopola dei regolatori (1) e (2) in senso antiorario. Chiudere le valvole di uscita del prodotto (3).

3

★ Antes de realizar cualquier operación con el calderín, compruebe que esté completamente despresurizado (los manómetros marcan 0).

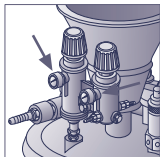
● Before operating the pressure pot, check that it is completely depressurised (the pressure gauges show 0).

◆ Avant d'effectuer n'importe quelle opération avec le réservoir, vérifiez qu'il est totalement dépressurisé (les manomètres indiquent 0).

■ Vor der Ausführung einer Operation mit dem Kessel, muß er auf vollständige Druckentziehung überprüft werden.

* Antes de realizar qualquer operação com a caldeira, assegure-se de que está completamente despressurizada (os manómetros marcam 0).

▲ Prima di effettuare qualunque operazione con il serbatoio, assicurarsi che sia completamente depressurizzato (i manometri indicano 0).



5

★ Una vez llenado el calderín, cierre la boca de carga y la válvula de absorción y descarga.

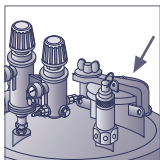
● Once the pressure pot is full, close the discharge mouth and absorption and discharge valve.

◆ Dès que l'on aura rempli le réservoir, fermez l'orifice de décharge ainsi que la valve d'admission et de décharge.

■ Sobald der Kessel gefüllt ist, Ablassöffnung sowie Aufnahme- und Ablassventil schließen.

* Uma vez cheia a caldeira, feche a boca de descarga e a válvula de absorção e descarga.

▲ Una volta riempito il serbatoio, chiudere la bocca di scarico e la valvola di assorbimento e di scarico.



6

★ Desconecte la manguera de aire de la válvula de absorción y descarga, para conectarla al regulador de presión correspondiente.

● Disconnect the air hose from the absorption and discharge valve in order to connect it to the corresponding pressure regulator.

◆ Débranchez le tuyau de l'air de la valve d'admission et de décharge, pour le brancher au régulateur de pression correspondant.

■ Luftschlauch vom Aufnahme- und Ablassventil trennen, um ihn am entsprechenden Druckregler anzuschließen.

* Desligue a mangueira de ar da válvula de absorção e descarga, para a ligar ao regulador de pressão que lhe corresponder.

▲ Staccare il tubo dell'aria dalla valvola di assorbimento e di scarico, per collegarlo al relativo regolatore della pressione.

7

★ Una vez asegurado el cierre completo de la tapa del calderín, abra la válvula de salida de producto.

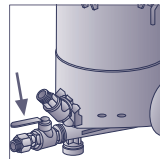
● Once the pressure pot lid has been closed securely, open the product outlet valve.

◆ Après vous assurer de la fermeture complète du couvercle du réservoir, ouvrez la valve de sortie du produit.

■ Sobald der vollständige Verschluss des Kesseldeckels überprüft wurde, kann das Produktablassventil geöffnet werden.

* Uma vez garantido o fechamento completo da tampa da caldeira, abra a válvula de saída de produto.

▲ Una volta assicurata la chiusura completa del coperchio del serbatoio, aprire la valvola di uscita del prodotto.



4

★ Desconecte la manguera de aire del regulador de presión y conéctela a la válvula de absorción y descarga. Proceda a llenar el calderín con el embudo.

● Disconnect the air hose from the pressure regulator and connect this to the absorption and discharge valve. Fill the pressure pot with the funnel.

◆ Débranchez le tuyau de l'air du régulateur de pression et branchez-le à la valve d'admission et de décharge. Remplissez le réservoir avec l'entonnoir.

■ Luftschlauch vom Druckregler trennen und am Aufnahme- und Ablassventil anschließen. Füllen Sie nun den Kessel mit Hilfe des Trichters.

* Desligue a mangueira de ar do regulador de pressão e ligue-a para a válvula de absorção e descarga. Proceda a encher a caldeira com o funil.

▲ Staccare il tubo dell'aria dal regolatore della pressione e collegarlo alla valvola di assorbimento e di scarico. Riempire il serbatoio con l'imbuto.



8

★ Gire el regulador de presión (1), comprobando que el producto salga por la pistola, a través de la manguera. A continuación regule la presión de pulverización mediante el regulador de presión (2).

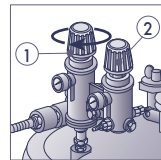
● Turn the pressure regulator (1), checking that the product comes out of the gun through the hose. Next, adjust the spray pressure by means of the pressure regulator (2).

◆ Tournez le régulateur de pression (1), en vérifiant que le produit sort du pistolet, à travers du tuyau. Ensuite réglez la pression de pulvérisation au moyen du régulateur de pression (2).

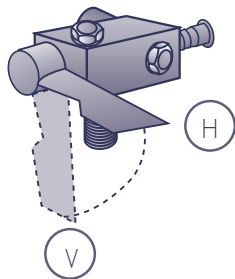
■ Druckregler (1) drehen, wobei überprüft wird, ob das Produkt über den Schlauch aus der Pistole austritt. Danach wird der Zerstäubungsdruck mit Hilfe des Druckreglers eingestellt.

* Faça girar o regulador de pressão (1), assegurando-se de que o produto sai pela pistola, através da mangueira. A seguir, regule a pressão de pulverização por meio do regulador de pressão (2).

▲ Girare il regolatore della pressione (1) ed assicurarsi che il prodotto esca dalla pistola, attraverso il tubo. Quindi regolare la pressione di spruzzo per mezzo del regolatore della pressione (2).



VALVULA DE ABSORCION Y DESCARGA
VALVE D'ADMISSION ET DE DÉCHARGE
VALVULA DE AVSORÇÃO E DESCARGA



ABSORPTION AND DISCHARGE VALVE
AUFNAHME UND ABLAßVENTIL
VALVOLA DI ASSORBIMENTO E DI SCARICO

★ Esta válvula cumple tres funciones: despresurización del calderín, absorción de producto y trabajo en régimen normal de funcionamiento.

● This valve has three functions: It depressurises the pressure pot, absorbs product and works under the normal operating system.

◆ Cette valve remplit trois fonctions : Dépressurisation du réservoir, admission de produit et travail en régime normal de fonctionnement.

■ Dieses Ventil erfüllt drei Funktionen: Druckentziehung des Kessels, Produktaufnahme und Arbeit im Normalbetrieb.

• Esta válvula cumple três funções: Despressurização da caldeira, absorção de produto e trabalho em regime normal de funcionamento.

▲ Questa valvola svolge tre funzioni: depressurizzazione del serbatoio, assorbimento del prodotto e lavoro in regime normale di funzionamento.

H

★ POSICIÓN : Régimen normal de funcionamiento.

● POSITION: Normal operating system.

◆ POSITION : Régime normal de fonctionnement.

■ POSITION: Normalbetrieb.

• POSICIÓN: Régimen normal de funcionamiento.

▲ POSIZIONE: Regime normale di funzionamento.

V

★ POSICIÓN : Despresurización del calderín. Con la boca de llenado abierta hace la función de absorción de producto.

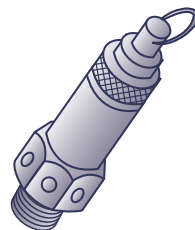
● POSITION: Depressurising the pressure pot. With the filling mouth open it absorbs the product.

◆ POSITION: Dépressurisation du réservoir. Avec l'orifice de remplissage ouvert, il remplit la fonction d'admission de produit.

■ POSITION: Druckentziehung des Kessels. Mit geöffnetem Füllmundstück ist die Produktaufnahmefunktion in Betrieb.

• POSICIÓN: Despressurização da caldeira. Com a boca de enchimento aberta realiza a função de absorção de produto.

▲ POSIZIONE: Depressurizzazione del serbatoio. Con la bocca di riempimento aperta svolge la funzione di assorbimento del prodotto.



VALVULA DE SEGURIDAD
SAFETY VALVE
SOUPAPE DE SÉCURITÉ
SICHERHEITSVENTIL
VALVULA DE SEGURANÇA
VALVOLA DI SICUREZZA

★ Esta válvula actua evacuando el aire a presión que sobrepasa a la presión de tarado en el calderín. No golpee, ni manipule esta válvula y compruebe periódicamente su funcionamiento.

● This valve operates by removing the pressurised air that exceeds the pressure set for the pressure pot. Do not knock or manipulate this valve and check that it operates correctly on a periodic basis.

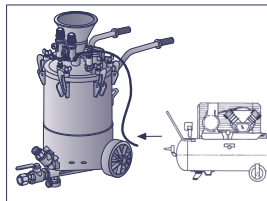
◆ Cette soupape évacue l'air sous pression qui dépasse la pression de réglage dans le réservoir. Ne pas taper sur cette soupape ni la manipuler, et vérifiez périodiquement son fonctionnement.

■ Dieses Ventil eliminiert die Druckluft, die den geeigneten Grenzwert im Kessel überschreitet. Dieses Ventil darf keinen Schlägen und Manipulationen ausgesetzt werden; zudem ist ihr tadelloser Betrieb regelmäßig zu überprüfen.

• Esta válvula actua para evacuar o ar a pressão que ultrapassar a pressão regulada na caldeira. Não golpee, nem manuseie esta válvula e verifique periodicamente seu funcionamento.

▲ Questa valvola agisce scaricando l'aria a pressione che supera la pressione di taratura nel serbatoio. Non sbattere né manomettere questa valvola e verificarne periodicamente il funzionamento.

- ★ Desconecte el calderín del compresor de aire.
- Disconnect the pressure pot from the air compressor.
- ◆ Débranchez le réservoir du compresseur d'air.
- Kessel vom Luftkompressor trennen.
- * Desligue a caldeira do compressor de ar.
- ▲ Staccare il serbatoio dal compressore dell'aria.



- ★ Despresurice el calderín girando primero el volante 1 y después el 2.

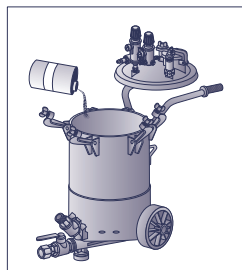
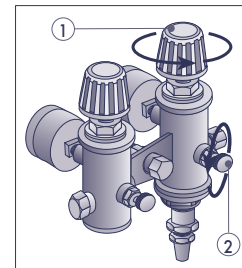
● Depressurise the pressure pot by first turning wheel 1 and then wheel 2.

◆ Dépressurisez le réservoir en tournant d'abord le volant 1 et ensuite le 2.

■ Druckentziehen des Kessels, indem zuerst das Handrad 1, danach das Handrad 2 gedreht wird.

* Despressurize a caldeira fazendo girar primeiro o comando 1 e depois o 2.

▲ Depressurizzare il serbatoio girando prima la manopola 1 e poi la 2.



- ★ Una vez abierto el calderín, límpiolo con un diluyente adecuado.

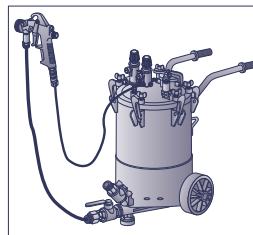
● Once the pressure pot is open, clean with the appropriate thinner.

◆ Après avoir ouvert le réservoir, nettoyez-le avec un dissolvant approprié.

■ Sobald der Kessel geöffnet ist, kann er mit einem geeigneten Lösungsmittel gereinigt werden.

* Uma vez aberta a caldeira, proceda a limpá-la com um diluente adequado.

▲ Una volta aperto il serbatoio, pulirlo con un diluente adatto.



■ Der Kessel wird nun erneut geschlossen und die Inbetriebnahmeoperation durchgeführt, wobei man das Lösungsmittelprodukt so viele Male wie nötig durch Schläuche und Pistole zirkulieren lassen kann.

* Feche-a de novo e realize a operação de arranque, fazendo circular o produto diluente pelas mangueiras e pistolas, todas as vezes que for preciso.

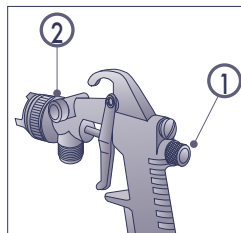
▲ Richiuderlo ed eseguire l'operazione di avvio, facendo circolare il prodotto diluente nei tubi e nelle pistole tante volte quanto sia necessario.

- ★ Cierrelo de nuevo y realice la operación de puesta en marcha, recirculando el producto diluyente por las mangueras y pistolas, tantas veces como sea necesario.

● Close it again and perform the start-up routine, re-circulating the thinner through the hoses and guns, as many times as necessary.

◆ Refermez-le et accomplissez l'opération de mise en marche, en faisant circuler le dissolvant à travers des tuyaux et des pistolets, autant de fois qu'il soit nécessaire.

CUANDO APLICAMOS PINTURAS LISAS
WHEN WE APPLY LIQUID PRODUCTS
QUAND ON APPLIQUE DES PEINTURES LISSES
WANIN GLATTE FARBEN ANGEWANDT WERDEN SOLLTEN
QUANDO APLICAMOS PINTURAS LISAS
QUANDO SI APPLICANO LE PITTURE LISCE



★ Controle la distancia de aplicación.

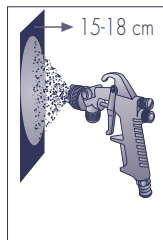
● Control the application distance.

◆ Contrôlez la distance d'application.

■ Kontrollieren Sie die Applikationsentfernung.

* Controle a distância de aplicação.

▲ Controllare la distanza di applicazione.



★ Aplique el producto perpendicularmente a la pieza.

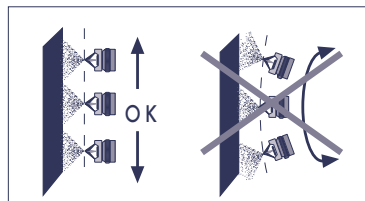
● Apply the product perpendicularly to the part.

◆ Appliquez le produit perpendiculairement à la pièce.

■ Bringen Sie das Produkt immer senkrecht zum Teil an.

* Aplique o produto em posição perpendicular à peça.

▲ Applicare il prodotto perpendicolarmente al pezzo.



★ Utilice el regulador de producto (1) y el regulador de abanico (2) totalmente abiertos para evitar desgastes prematuros en pico y aguja, así como para disponer del máximo aire de pulverización.

● Use the product regulator (1) and the spray width regulator (2) completely open to avoid premature wear of the needle and tip, as well as provide the maximum spraying air.

◆ Utilisez le régulateur de produit (1) et le régulateur d'éventail (2) totalement ouverts pour éviter l'usure prématurée de l'aiguille et de la buse, ainsi que pour pouvoir disposer du maximum d'air de pulvérisation.

■ Benutzen Sie den Produktregler (1) und den Fächerregler (2) vollständig geöffnet, um der frühzeitigen Abnutzung von Nadel und Düse vorzubeugen und über die maximale Zerstäubungsluft zu verfügen.

* Utilize o regulador de produto (1) e o regulador de abano (2) totalmente abertos para evitar desgastes prematuros na agulha e na boquilha, bem como para dispor do máximo fluxo de ar de pulverização.

▲ Mantenere il regolatore del prodotto (1) ed il regolatore a ventaglio (2) completamente aperti in modo da evitare prematuri sprechi nello spillo e nell'ugello, potendo disporre allo stesso tempo, del massimo volume d'aria di nebulizzazione.

★ Controle la proporción de mezcla de producto a aplicar.

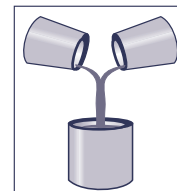
● Control the preparation of the mixture of the product to be applied.

◆ Contrôlez la préparation du mélange du produit à appliquer.

■ Überprüfen Sie die Herstellung der anzuwendenden Produktmischung.

* Controle a preparação da mistura do produto a aplicar.

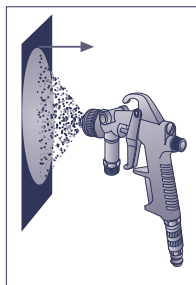
▲ Controllare la preparazione della miscela del prodotto da applicare.



CUANDO APLICAMOS GOTELES Y PRODUCTOS ESPESOS
WHEN WE APPLY GOTELES AND THICK PRODUCTS
QUAND ON APPLIQUE DES GOUTTELETTES ET DES PRODUITS ÉPAIS
WANN ABRIEBPRODUKTE UND DICKFLÜSSIGE PRODUKTE ANGEWANDT WERDEN SOLLTEN
QUANDO APLICAMOS GOTELÊS E PRODUTOS ESPESOS
QUANDO SI APPLICANO I GOTELÉ E I PRODOTTI RUGOSI

2

- ★ Controle la distancia de aplicación.
- Control the application distance.
- ◆ Contrôlez la distance d'application.
- Kontrollieren Sie die Applikationsentfernung.
- * Controle a distância de aplicação.
- ▲ Controllare la distanza di applicazione.



3

- ★ Aplique siempre el producto realizando movimientos circulares.
- Apply the product with circular movements at all times.
- ◆ Appliquez toujours le produit en effectuant des mouvements circulaires.
- Tragen Sie das Produkt immer mit Kreisbewegungen auf.
- * Aplique sempre o produto realizando movimentos circulares.
- ▲ Applicare il prodotto realizzando continui movimenti circolari.



★ Utilice el regulador de producto (1) y el regulador de abanico (2) totalmente abiertos para evitar desgastes prematuros en pico y aguja, así como para disponer del máximo aire de pulverización.

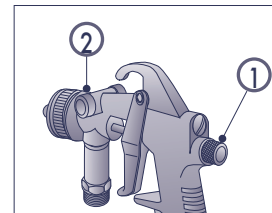
● Use the product regulator (1) and the spray width regulator (2) completely open to avoid premature wear of the needle and tip, as well as provide the maximum spraying air.

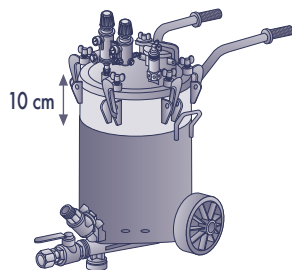
◆ Utilisez le régulateur de produit (1) et le régulateur d'éventail (2) totalement ouverts pour éviter l'usure prématurée de l'aiguille et de la buse, ainsi que pour pouvoir disposer du maximum d'air de pulvérisation.

■ Benutzen Sie den Produktregler (1) und den Fächerregler (2) vollständig geöffnet, um der frühzeitigen Abnutzung von Nadel und Düse vorzubeugen und über die maximale Zerstäubungsluft zu verfügen.

* Utilize o regulador de produto (1) e o regulador de abano (2) totalmente abertos para evitar desgastes prematuros na agulha e na boquilha, bem como para dispôr do máximo fluxo de ar de pulverização.

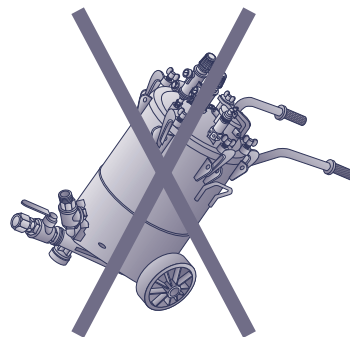
▲ Mantenere il regolatore del prodotto (1) ed il regolatore a ventaglio (2) completamente aperti in modo da evitare prematuri sprechi nello spillo e nell'ugello, potendo disporre allo stesso tempo, del massimo volume d'aria di nebulizzazione.





- ★ Deje como mín. 10 cm. libres entre el producto y la tapa.
- Leave minimum of 10 cm. Free between the product and the lid.
- ◆ Laissez un espace vide d'au moins 10 cm. entre le produit et le couvercle.
- Zwischen dem Produkt und dem Deckel einen Mindestabstand von 10 cm freilassen.
- * Deixe pelo menos 10 cm. livres entre o produto e a tampa.
- ▲ Lasciare come minimo 10 cm. di spazio libero tra il prodotto e il coperchio.

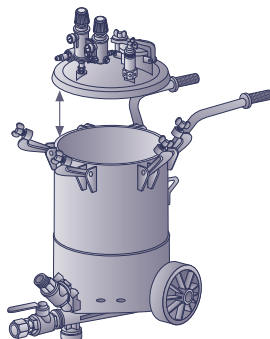
- ★ Evite mover el calderín o tumbarlo con producto en su interior.
- Avoid moving the pressure pot or laying it on its side with product inside.
- ◆ Évitez de faire bouger le réservoir ou de le coucher quand il contient du produit.
- Es sollte vermieden werden den mit Produkt gefüllten Kessel zu bewegen oder umzukippen.
- * Evite mover a caldeira ou deitá-la quando tem produto no interior.
- ▲ Evitare di muovere il serbatoio o di sdraiarlo con il prodotto all'interno.



★ Asegurese del cierre perfecto de la tapa y el depósito, manteniendo las partes de contacto (depósito y tapa) limpias de producto.

● Ensure that the lid and tank close perfectly, keeping the parts that come into contact (tank and lid) free of product.

◆ Assurez une parfaite fermeture du couvercle et du réservoir, en conservant les zones de contact (réservoir et couvercle) propres et sans produit.



■ Der perfekte Verschluss des Deckels und Behälters muß überprüft werden, wobei die Kontaktflächen (Behälter und Deckel) produktfrei gehalten werden sollten.

* Assegurese de que a tampa e o depósito estão perfeitamente fechados, e conserve limpas de produto as partes de contacto (depósito e tampa).

▲ Verificare la perfetta chiusura del coperchio e del serbatoio mantenendo pulite e prive di prodotto le parti di contatto (serbatoio e coperchio).

SEGURIDAD**SAFETY****SÉCURITÉ****SICHERHEIT****SEGURANÇA****SICUREZZA**

★ Para cualquier reparación, desconecte el equipo de la red de aire comprimido.

★ Los locales deben estar ventilados, y no debe haber exposición directa a llamas (cigarillos, lámparas,...) cuando se está pulverizando un producto.

★ Utilice equipos respiratorios homologados.

★ Utilice gafas protectoras y protectores sonoros.

★ El incumplimiento de las indicaciones del presente manual puede ocasionar incidentes que repercutan en la integridad física del usuario u otras personas o animales.

■ Trennen Sie das Gerät immer vom Druckluftnetz, wenn Sie eine Reparatur vornehmen.

■ Wenn man ein Produkt zerstäubt, muß eine gute Lüftung der Räume garantiert werden. Ebenso ist darauf zu achten, daß das zerstäubte Produkt keiner Flammenquelle direkt ausgesetzt wird (Zigaretten, Lampen, etc.).

■ Verwenden Sie nur zugelassene Atmungsgeräte.

■ Benutzen Sie Schutzbrillen und Lärmschutzvorrichtungen.

■ Das Nichtbeachten der vorliegenden Gebrauchsanweisung kann zu Zwischenfällen führen, die das körperliche Wohlbefinden des Benutzers sowie anderer Personen und Tiere beeinträchtigen können.

● For all repairs, disconnect the unit from the compressed air network.

● Premises must be well ventilated and there must not be any direct exposure to flames (cigarettes, lamps, etc.) when spraying a product.

● Use approved breathing units.

● Use goggles and ear protectors.

● Non compliance with the indications contained in this manual may cause incidents affecting the physical safety of the user or other people or animals.

* Antes de proceder a qualquer reparação, desligue a equipa da rede de ar comprimido.

* Os recintos devem estar ventilados, e não deve existir exposição directa às chamas (cigarros, lâmpadas, etc.) na altura de pulverizar um produto.

* Utilize equipas respiratórias homologadas.

* Utilize óculos de protecção e protectores acústicos.

* A falta de cumprimento das indicações do presente manual pode dar origem a acidentes e até pode pôr em perigo a integridade física do utilizador ou de outras pessoas ou animais.

◆ Pour n'importe quelle réparation, débranchez l'équipement du réseau à air comprimé.

◆ Les locaux doivent être bien aérés, et il ne doit pas y avoir d'exposition directe aux flammes (cigarettes, lampes, etc.) au moment de pulvériser un produit.

◆ Utilisez des équipements respiratoires homologués.

◆ Utilisez des lunettes protectrices et des protecteurs auditifs.

◆ L'inaccomplissement des instructions contenues dans ce manuel peut provoquer des incidents qui pourraient avoir des répercussions sur l'intégrité physique de l'utilisateur ou d'autres personnes ou animaux.

▲ Per qualunque riparazione, staccare l'impianto dalla rete dell'aria compressa.

▲ I locali devono essere ventilati e non ci deve essere un'esposizione diretta alle fiamme (sigarette, lampadine, ecc.) quando si sta spruzzando un prodotto.

▲ Usare apparecchiature per la respirazione omologate.

▲ Usare occhiali protettivi e dispositivi di protezione per l'udito.

▲ L'inosservanza delle indicazioni contenute nel presente manuale può provocare infortuni con ripercussioni sull'integrità fisica dell'utente o di altre persone o animali.

USO GENERAL**GENERAL USE****UTILISATION GÉNÉRALE****ALLGEMEINE VERWENDUNG****UTILIZAÇÃO GERAL****USO GENERALE**

★ Pulverización de productos de media-alta viscosidad

★ Gotelé, pastas petreas, insonorizantes, pastas japonesas

★ Pinturas lisas, multicolores, etc.

■ Zerstäubung von Produkten mittlerer bis hoher Viskosität

■ Abrieb, Steinpasten, Schalldämmungsmittel, japanische Pasten

■ Unifarben, Bunifarben, etc.

● Spraying medium-to-high viscosity products

● Gotelé, stony pastes, soundproofing materials, Japanese pastes

● Liquid, multicolour paints, etc.

* Pulverização de produtos de meia-alta viscosidade

* Gotelé, pastas pétreas, inonorizantes, pastas japonesas

* Pinturas lisas, multicolor, etc.

◆ Pulvérisation de produits de moyenne- haute viscosité

◆ Gouttelettes, pâtes pétreuses, insonorisantes, pâtes japonaises

◆ Peintures lisses, multicolores, etc.

▲ Polverizzazione di prodotti di media-alta viscosità

▲ Gotelé, paste a base di inerti, insonorizzanti, paste giapponesi

▲ Pitture lisce, multicolori, ecc.

★ El uso de productos que contengan hidrocarburos halogenados puede originar reacciones químicas en forma de explosión. Recomendamos el uso de productos que no los contengan.

Antes de la puesta en servicio, la pistola y sus accesorios deben limpiarse con disolvente de limpieza, con el fin de eliminar el tratamiento de protección aplicado antes de su envasado.

◆ L'utilisation de produits contenant des hydrocarbures halogénés peut provoquer des réactions chimiques sous forme d'explosion. On recommande l'utilisation de produits qui n'en contiennent pas.

Avant la mise en service, le pistolet et ses accessoires doivent être nettoyés avec du dissolvant de nettoyage, afin d'éliminer le revêtement de protection appliqué avant leur emballage.

• A utilização de produtos que contenham hidrocarbonetos halogenados pode originar reacções químicas em forma de explosão. Recomendamos a utilização de produtos que não os contenham.

Antes de por a equipa a funcionar, a pistola e seus acessórios devem ser limpidos com dissolvente de limpeza, a fim de eliminar o tratamento de protecção aplicado antes da sua embalagem.

● The use of products containing halogenous hydrocarbons may cause chemical reactions in the form of explosions.

Before operation, the gun and its accessories must be cleaned with solvent in order to eliminate the protective treatment applied before packaging.

■ Die Verwendung von Produkten, die halogenierte Kohlenwasserstoffe enthalten, kann zu chemischen Reaktionen in Form einer Explosion führen. Wir empfehlen daher den ausschließlichen Gebrauch von Produkten, die keine dieser Substanzen enthalten.

Vor der Inbetriebnahme müssen die Pistole und ihre Zubehörteile mit einem reinigenden Lösungsmittel gereinigt werden, um die bei der Verpackung angebrachte Schutzschicht zu entfernen.

▲ L'uso di prodotti contenenti idrocarburi alogenati può provocare reazioni chimiche sotto forma di esplosione. Si consiglia perciò l'uso di prodotti che ne siano privi.

Prima della messa in funzionamento, la pistola e i relativi accessori si devono pulire con un apposito solvente, allo scopo di eliminare il trattamento protettivo applicato prima del confezionamento.

España

Homologado por el Ministerio de Industria y Energía con los números AP 1070 FBZ 2330.

Francia

Construidos según norma CODAP, y de acuerdo con las Ordenes Ministeriales de fechas 18/01/43 y 24/03/78.

Gran Bretaña

Construidos según normas BRITISH STANDARD 1101-1977.

Alemania

Construidos según las normas A.D. MERKBLÄTTER.

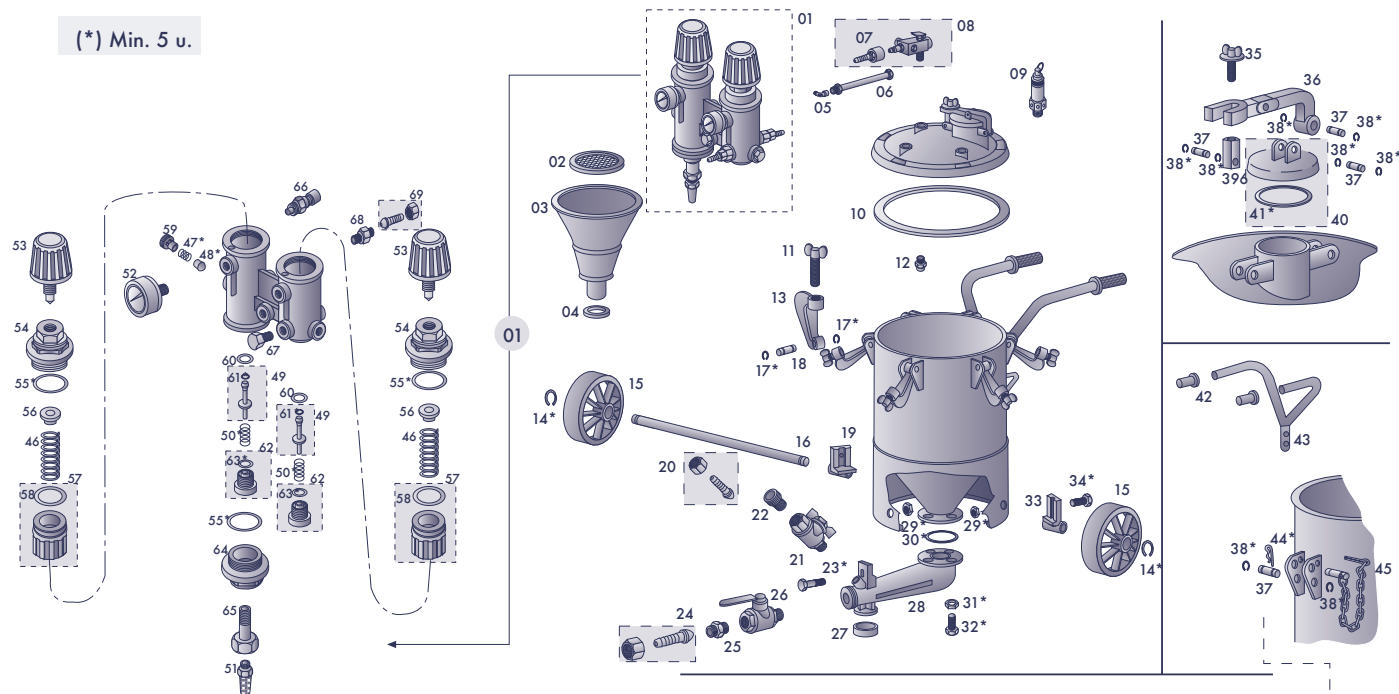
DEFYNIK

by SAGOLA

linea Premium 30 / 60

ed. 10

(*) Min. 5 u.



★ Este dibujo no es una lista de componentes

● This draw is not a bill of materials

◆ Ce schéma n'est pas une liste de pièces détachées

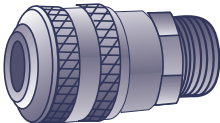
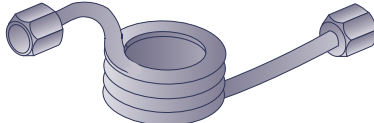
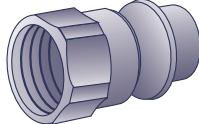
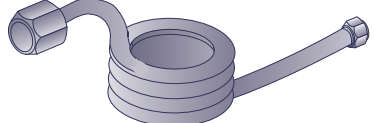
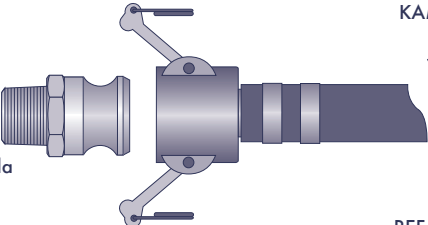
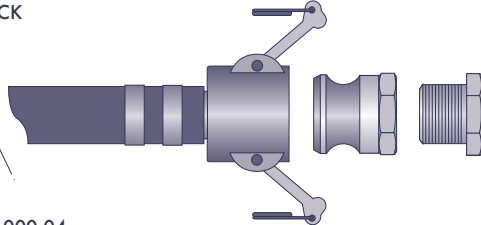
■ Diese zeichnung ist keine bestandteil liste

* Este desenho não é uma lista de materiais

▲ Questo disegno non è una lista di componenti

mod. ed. n°

cod. P6030 10 37 0

LISTA DE ACCESORIOS	LIST OF ACCESSORIES	LISTE D'ACCESSOIRES	ZUBEHÖRTEILLISTE	LISTA DE ACESÓRIOS	ELENCO DEGLI ACCESSORI
	★ Conexión rápida T-2 1/4 M ● Quick connection T-2 1/4 M ◆ Branchement rapide T-2 1/4 M ■ Schnellanschluß T-2 1/4 M ◦ Ligação rápida T-2 1/4 M ▲ Attacco rapido T-2 1/4 M			★ Manguera aire ● Air hose ◆ Tuyau à air ■ Luftschlauch ◦ Mangueira ar ▲ Tubo aria	
REF. 210 102 20			REF. 200 000 06		
★ Conector rápido T-2 1/4 H ● Coupling T-2 1/4 H ◆ Connecteur rapide T-2 1/4 H ■ Schnellkupplung T-2 1/4 H ◦ Ligação rápida T-2 1/4 H ▲ Connettore rapido T-2 1/4 H			★ Manguera de producto ● Product hose ◆ Tuyau à produit ■ Produktschlauch ◦ Mangueira de produto ▲ Tubo flessibile prodotto		
	REF. 210 201 20			REF. 200 000 16	
★ Manguera de producto con empalme rápido ● Product hose with quick connection ◆ Tuyau de produit avec raccord de branchement rapide ■ Produktschlauch mit Schnellanschluß ◦ Mangueira de produto com dispositivo de ligação rápida ▲ Tubo per il prodotto con raccordo rapido			KAMLOCK		
			REF. 200 000 04		

